

Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a w lecie przygotowuje swój chleb i w żniwa gromadzi swą żywność.* ¹⁾

¹⁾ Wg G: przygotowuje w lecie obfity pokarm, a w żniwa czyni zapasy. 8a Albo udaj się do pszczoły i naucz się, jak jest pracowita, pracę zaś z jaką godnością wykonuje, 8b której (owoce) trudów królów i ludzie prości na zdrowie sobie ofiarują, upragniona zaś jest dla wszystkich i szanowana. 8c Chociaż co do siły ciała jest słaba, dzięki poszanowaniu mądrości stawiana jest na przedzie, ἐτοιμάζεται θέρους τὴν τροφὴν πολλήν τε ἐν τῷ ἀμήτω ποιεῖται τὴν παράθεσιν 8a ἢ πορεύθητι πρὸς τὴν μέλισσαν καὶ μάθε ὡς ἐργάτις ἐστὶν τὴν τε ἐργασίαν ὡς σεμνὴν ποιεῖται 8b ἢς τοὺς πόνους βασιλεῖς καὶ ἰδιῶται πρὸς ὑγίειαν προσφέρονται ποθεινὴ δέ ἐστιν πᾶσιν καὶ ἐπίδοξος 8c καίπερ οὔσα τῇ ῥώμῃ ἀσθενὴς τὴν σοφίαν τιμήσασα προήχθη.